



trealux 510

18.13.0016.1

WARNUNG (DE)

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!
• Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
• Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

WARNING (EN)

Danger of death through electric shock or fire!
• Installation should only be carried out by professional electrician!
• Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

AVERTISSEMENT (FR)

Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!
• Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
• Désactiver la tension réseau avant le montage/le démontage !

AVVERTIMENTO (IT)

Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!
• Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettroinstallatore specializzato!
• Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

ADVERTENCIA (ES)

¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!
• ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
• ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

ATENÇÃO (PT)

Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!
• A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
• Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

Allgemeine Infos
• Treppenlicht-Zeitschalter, elektronisch
• Schiebeschalter für Dauerlicht
• Mit Nulldurchgangsschaltung und Ausschaltvorwarnung
Technische Daten
Betriebsspannung: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frequenz: 50–60 Hz
Standby Leistung: 0,3 W
Betriebstemperatur: –25 °C ... +50 °C
Kontakt: Schließer, µ-Kontakt
Schaltleistung: 10 AX (bei 230 V AC, cos φ = 0,3); 16 A (bei 230 V AC, cos φ = 1)
Schaltleistung min.: 10 mA
Glüh-/Halogenlampenlast: 2600 W
Leuchtstofflampenlast (EVG): 1100 W
LED-Lampen < 2 W: 55 W
LED-Lampen > 2 W: 600 W
Schutzart: IP 20 nach EN 60529
Schutzklasse: II nach EN 61140 bei bestimmungsgemäßer Montage


General information
• Staircase time switch, electronical
• Slide switch for continuous light
• With zero-cross switching and switch-off pre-warning
Technical data
Operating voltage: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frequency: 50–60 Hz
Stand-by consumption: 0.3 W
Operating temperature: –25 °C ... +50 °C
Contact: NO contact, µ-contact
Switching capacity: 10 AX (at 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (at 230 V AC, cos φ = 1)
Min. switching capacity: 10 mA
Incandescent/halogen lamp load: 2600 W
Fluorescent lamp load (electr. ballast): 1100 W
LED lamps < 2 W: 55 W
LED lamps > 2 W: 600 W
Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529
Protection class: II in accordance with EN 61140 subject to designated installation


Informations générales
• Minuterie d'escalier, électronique
• Interrupteur à coulisse pour l'éclairage permanent
• Avec commutation au passage par zéro et préavis d'extinction
Caractéristiques techniques
Tension de service : 230 V AC, + 10 %, –15 %
Fréquence : 50–60 Hz
Consommation stand-by : 0,3 W
Température de service : –25 °C ... +50 °C
Contact : contact à fermeture, microcontact
Puissance de commutation: 10 AX (à 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (à 230 V AC, cos φ = 1)
Puissance de commutation min. : 10 mA
Charge de lampes à incand./halogène : 2600 W
Charge de tube fluorescent : 1100 W
Lampes à LED < 2 W : 55 W
Lampes à LED > 2 W : 600 W
Degré de protection : IP 20 selon EN 60529
Classe de protection : II selon EN 61140 en cas de montage conforme


Informazioni generali
• Temporizzatore resettabile luci scale, elettronico
• Interruttore a scorrimento per illuminazione permanente
• Con circuito con passaggio per lo zero e avviso di spegnimento
Dati tecnici
Tensione d'esercizio: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frequenza: 50–60 Hz
Autoconsumo: 0,3 W
Temperatura d'esercizio: –25 °C ... +50 °C
Contatto: contatto di chiusura, contatto µ
Potenza di commutazione: 10 AX (a 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (a 230 V AC, cos φ = 1)
Potenza di commutazione min.: 10 mA
Carico max lampade a incand./alogeno: 2600 W
Carico lampade fluorescenti (alimentatore elettronico): 1100 W
Lampade LED < 2 W: 55 W
Lampade LED > 2 W: 600 W
Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529
Classe di protezione: II secondo EN 61140 con montaggio conforme


Información general
• Minutero de escalera, electrónico
• Conmutador deslizante para iluminación constante
• Con conmutación en paso por cero y preaviso de desconexión
Datos técnicos
Tensión de servicio: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frecuencia: 50–60 Hz
Consumo en espera: 0,3 W
Temperatura de funcionamiento: –25 °C...+50 °C
Contacto: contacto de cierre µ
Potencia de conexión: 10 AX (a 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (a 230 V AC, cos φ = 1)
Potencia de conmutación min.: 10 mA
Carga de lámparas incand./halógenas: 2600 W
Carga de lámpara fluorescente (balasto electrónico): 1100 W
Lámparas LED < 2 W: 55 W
Lámparas LED > 2 W: 600 W
Grado de protección: IP 20 según EN 60529
Clase de protección: II según EN 61140 para montaje conforme a lo establecido


Informações gerais
• Automático de escada, electrónico
• Interruptor deslizante para luz contínua
• Com comutação de passagem por zero e préaviso de desconexão
• Entrada de tensão universal 8–230 V CA/CC para, por ex., intercomunicadores (apenas no ELPA 3)
Dados técnicos
Tensão de serviço: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frequência: 50–60 Hz
Consumo em stand-by: 0,3 W
Temperatura operacional: –25 °C..+50 °C
Contacto: contacto normalmente aberto, contacto µ
Capacidade de comutação: 10 AX (com 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (com 230 V AC, cos φ = 1)
Potência mín. de comutação: 10 mA
Carga das lâmpadas de halogéneo/incan-descentes: 2600 W
Carga de lâmpada fluorescente (balastros elect.): 1100 W
Lâmpada LED < 2 W: 55 W
Lâmpada LED > 2 W: 600 W
Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529
Classe de protecção: II de acordo EN 61140 com instalação apropriada


 WAARSCHUWING (NL)
Levensgevaar door elektrische schokken of brand! • Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren! • Vóór montage/demontage netspanning vrijschakelen

 ADVARSEL (DA)
Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand! • Monteringen må udelukkende udføres af en el-installatør! • Kobl spændingen fra før montering/afmontering!

 VARNING (SV)
Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand! • Montering får endast utföras av behörig elektriker! • Koppla från strömmen innan montering/demontering!

 VAROITUS (FI)
Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara! • Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen! • Ennen asennusta/purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

 ADVARSEL (NO)
Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann! • Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør! • Koble fra strømmen før montering/demontering!

 UPOZORNĚNÍ (CS)
Ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem nebo požáru! • Montáž si nechejte provést výhradně odborným pracovníkem pro elektrická zařízení! • Před montáží/demontáží odpojte síťové napětí!

Allgemeine info
• Trappenhuis-tijdschakelaar, elektronisch
• Schuifschakelaar voor permanente verlichting
• Met nuldoorgangsschakeling en uitschakelvoorwaarschuwing
Technische gegevens
Bedrijfsspanning: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frequentie: 50–60 Hz
Standby verbruik: 0,3 W
Bedrijfstemperatuur: –25 °C ... +50 °C
Contact: maakcontact, µ-contact
Schakelvermogen: 10 AX (bij 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (bij 230 V AC, cos φ = 1)
Schakelvermogen min: 10 mA
Gloei-/haloogenlampbelasting: 2600 W
TL-lampbelasting (EVSA): 1100 W
LED-lampen < 2 W: 55 W
LED-lampen > 2 W: 600 W
Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
Beschermingsklasse: II volgens EN 61140 bij bedoelde montage

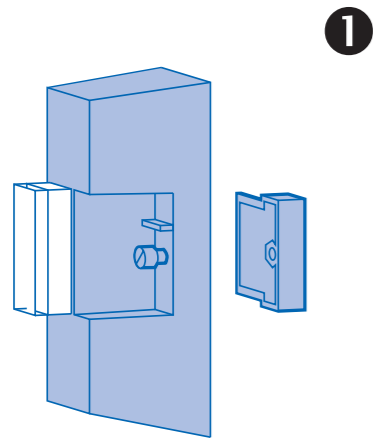
Generelle informationer
• Tidskontakt til trappelys, elektroniske
• Skydekontakt til permanent lys
• Med nulgenngangskreds og frakoblingsforvarsel
Tekniske data
Driftsspænding: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frekvens: 50–60 Hz
Stand-by effekt: 0,3 W
Driftstemperatur: –25 °C ... +50 °C
Kontakt: lukker, µ-kontakt
Koblingseffekt: 10 AX (ved 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (ved 230 V AC, cos φ = 1)
Koblingseffekt min: 10 mA
Gløde-/halogenlampebelastning: 2600 W
Lysstofflampebelastning (EVG): 1100 W
LED-pærer < 2 W: 55 W
LED-pærer > 2 W: 600 W
Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
Beskyttelsesklasse: II iht. EN 61140 i overensstemmelse med angiven installation

Allmän info
• Trappbelysningstimer, elektroniska
• Skyutumkopplare för kontinuerligt ljus
• Med nulgenngangskreds og frakoblingsforvarsel
Tekniska data
Driftspänning: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frekvens: 50–60 Hz
Standby effekt: 0,3 W
Driftstemperatur: –25 °C ... +50 °C
Kontakt: slutare, µ-kontakt
Kopplingseffekt: 10 AX (vid 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (vid 230 V AC, cos φ = 1)
Kopplingskapacitet min: 10 mA
Effekt glöd/halogenlampa: 2600 W
Lysrörlampslast (EVG): 1100 W
LED-lampor < 2 W: 55 W
LED-lampor > 2 W: 600 W
Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
Skyddsklass: II enligt EN 61140 vid korrekt montering

Yleistä tietoa
• Porrasvalon aikakytkin, elektroniset
• Vipukeytkin jatkuvalle valaistukselle
• Nollasiirtymäkytkennällä ja poiskytkemisen esivaroituksella
Tekniset tiedot
Käyttöjännite: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Taajuus: 50–60 Hz
Valmiustila teho: 0,3 W
Käyttölämpötila: –25 °C ... +50 °C
Kosketin: sulkukosketin, µ-kosketus
Kytkentäheho : 10 AX (230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (230 V AC, cos φ = 1)
Kytkentäheho min.: 10 mA
Hehku-/haloogenilampun kuormitus: 2600 W
Loisteputkilampun kuormitus: 1100 W
LED-lamput < 2 W: 55 W
LED-lamput > 2 W: 600 W
Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
Suojausluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN 61140 mukaan

Generell informasjon
• Tidsbryter for trappebelysning, elektroniske
• Skyvebryter for kontinuerlig lys
• Med nullverdikopling og utkoblingsforvarsel
Tekniske data
Driftsspenning: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frekvens: 50–60 Hz
Standby effekt: 0,3 W
Driftstemperatur: –25 °C ... +50 °C
Kontakt: lukkekontakt, µ-kontakt
Koblingsbelastning: 10 AX (ved 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (ved 230 V AC, cos φ = 1)
Utløsingseffekt min.: 10 mA
Gløde-/halogenlampebelastning: 2600 W
Lysrørstyrke: 1100 W
LED-pærer < 2 W: 55 W
LED-pærer > 2 W: 600 W
Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
Beskyttelsesgrad: II iht. EN 61140 ved forskriftsmessig montering

Obecné informace
• Schodišťový časový světelný spínač, elektronický
• Posuvný spínač pro trvalé světlo
• Se spínáním při průchodu nulou a předběžným varováním před vypnutím
Technické údaje
Provozní napětí: 230 V AC, + 10 %, –15 %
Frekvence: 50–60 Hz
Výkon stand-by: 0,3 W
Provozní teplota: –25 °C ... +50 °C
Kontakt: pracovní kontakt, kontakt µ
Spínačový výkon: 10 AX (při 230 V AC, cos φ = 0,3), 16 A (při 230 V AC, cos φ = 1)
Spínací výkon min.: 10 mA
Zatížení žárovkovými/halogenovými svítilny: 2600 W
Zatížení zářivkovými svítilny: 1100 W
LED žárovky < 2 W: 55 W
LED žárovky > 2 W: 600 W
Druh ochrany: IP 20 podle normy EN 60529
Třída ochrany: II podle normy EN 61140 při odpovídající montáži



1

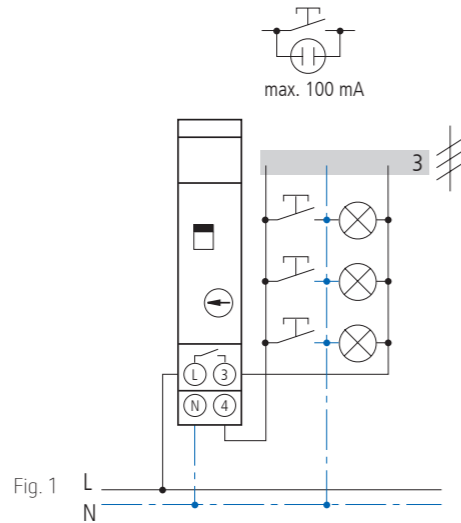
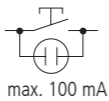


Fig. 1

L

N



max. 100 mA

3

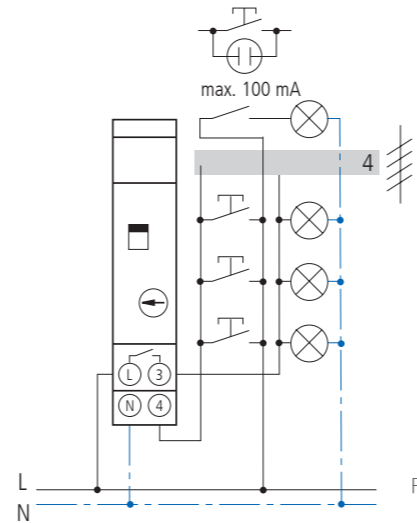
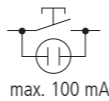


Fig. 2

L

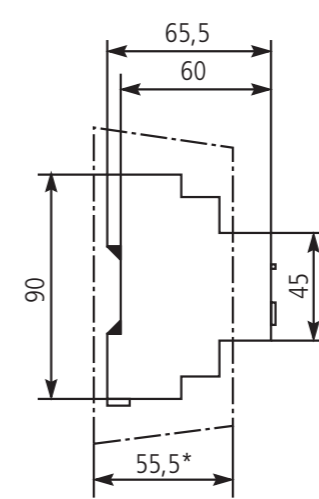
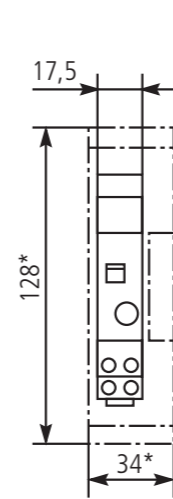
N



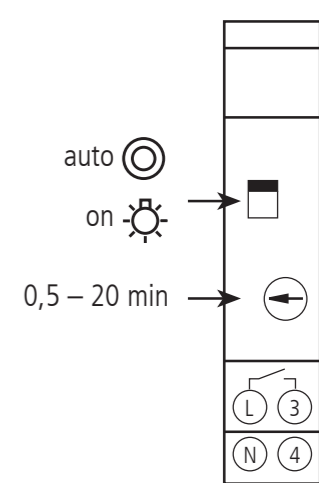
max. 100 mA

4

2



3



1 Montage

- Auf DIN-Schiene rasten (TH 35-7,5 nach EN 60715) oder mit Aufbauset an die Wand montieren.

2 Anschluss

Das Gerät besitzt eine 3/4-Leitererkennung (siehe Abbildungen).

Bild 1: Dreileiterschaltung
Bild 2: Vierleiterschaltung

3 Funktionen

Minutenlicht einstellen

- Schiebeschalter auf **auto** (obere Stellung) stellen.
- Mit einem Schraubendreher die gewünschte Zeit von 0,5 – 20 min am Potenziometer einstellen.
- Nach Ablauf der eingestellten Zeit werden die angeschlossenen Verbraucher ausgeschaltet.

Dauerlicht einstellen

- Schiebeschalter auf **on** (untere Stellung) stellen.

DE

1 Installation

- Snap onto DIN rail (TH 35-7,5 according to EN 60715) or mount to wall using mounting set.

2 Connection

The device has a 3/4-wire identification (see illustrations).

Figure 1: three-wire circuit

Figure 2: four-wire circuit

3 Functions

Setting the light time-delay

- Set slide switch to **auto** (upper position).
- Use a screwdriver to set the desired time from 0.5 – 20 min on the potentiometer.
- After the set time has expired, the connected consumers will be switched off.

Setting continuous light

- Set slide switch to **on** (lower position).

EN

1 Montage

- Enclencher sur le rail DIN (TH 35-7,5 selon EN 60715) ou monter sur le mur avec le kit de montage.

2 Raccordement

L'appareil dispose d'une détection à 3 ou 4 conducteurs (voir illustrations).

Figure 1 : montage 3 fils

Figure 2 : montage 4 fils

3 Fonctions

Réglage de l'éclairage minuté

- Placer l'interrupteur à coulisse sur **auto** (position supérieure).
- Régler la valeur souhaitée de 0,5 – 20 min sur le potentiomètre à l'aide d'un tournevis.
- Les consommateurs raccordés sont désactivés à la fin du temps réglé.

Réglage de l'éclairage permanent

- Placer l'interrupteur à coulisse sur **on** (position inférieure).

FR

1 Montaggio

- Agganciare al profilo DIN (TH 35-7,5 a norma EN 60715) o montare a parete utilizzando il set di montaggio.

2 Collegamento

Il dispositivo dispone di un rilevamento conduttore a 3/4 fili (si vedano figure).

Figura 1: circuito a tre fili

Figura 2: circuito a quattro fili

3 Funzioni

Impostazione dell'illuminazione a tempo

- Portare l'interruttore a scorrimento nella posizione **auto** (posizione superiore).
- Impostare il tempo desiderato da 0,5 a 20 min sul potenziometro con un cacciavite.
- Trascorso il tempo impostato, le utenze collegate vengono disattivate.

Impostazione dell'illuminazione permanente

- Portare l'interruttore a scorrimento nella posizione **on** (posizione inferiore).

IT

1 Montaje

- Encajar en el carril DIN (TH 35-7,5 según EN 60715) o montar en la pared con el set de montaje.

2 Conexión

El aparato tiene una identificación de 3/4 conductores (véanse figuras).

Imagen 1: conexión de tres conductores

Imagen 2: conexión de cuatro conductores

3 Funciones

Ajustar la iluminación de minutos

- Poner el conmutador deslizante en **auto** (posición superior).
- Ajustar con un destornillador el tiempo deseado de 0,5 – 20 min en el potenciómetro.
- Una vez que transcurre el tiempo ajustado, se desconectan los consumidores conectado.

Ajustar la iluminación constante

- Poner el conmutador deslizante en **on** (posición inferior).

ES

1 Montagem

- Encaixar numa calha DIN (TH 35-7,5 de acordo com a norma EN 60715) ou montar na parede com o conjunto de montagem.

2 Ligaçãõ

O aparelho possui deteção de corrente trifásica e quadrifásica (ver figuras).

Figura 1: circuito trifásico

Figura 2: circuito quadrifásico

3 Funções

Ajustar a luz de minutos

- Colocar o interruptor deslizante em **auto** (posição superior).
- Com uma chave de parafusos, ajustar o tempo pretendido de 0,5–20 min no potenciômetro.
- Decorrido o tempo ajustado, os consumidores ligados são desligados.

Ajustar a luz contínua

- Colocar o interruptor deslizante em **on** (posição inferior).

PT

1 Montage

- Op DIN-rail vastklikken (TH 35-7,5 volgens EN 60715) of met opbouwset aan de wand monteren.

2 Aansluiting

Het apparaat heeft een 3/4-aderherkenning (zie afbeeldingen).

Afb. 1: 3-aderschakeling
Afb. 2: 4-aderschakeling

3 Functies

Minutenlicht instellen

- Schuifschakelaar op **auto** (bovenste stand) zetten.
- Met een schroevendraaier de gewenste tijd van 0,5 – 20 min op de potentiometer instellen.
- Na afloop van de ingestelde tijd worden de aangesloten gebruikers uitgeschakeld.

Permanent verlichting licht instellen

- Schuifschakelaar op **on** (onderste stand) zetten.

NL

1 Montering

- Påsætning på DIN-skinne (TH 35-7,5 iht. EN 60715) eller montering med monteringsæt på væggen.

2 Anschluss

Apparatet har en 3/4-lederregistrering (se billederne).

Billede 1: trelederkobling
Billede 2: firlederkobling

3 Funktioner

Indstilling af minutlys

- Stil skydekontakten på **auto** (øverste stilling).
- Indstil den ønskede tid fra 0,5 – 20 min på potentiometeret med en skruetrækker.
- Når den indstillede tid er gået, slukkes de tilsluttede forbrugere.

Indstilling af permanent lys

- Stil skydekontakten på **on** (nederste stilling).

DA

1 Montering

- Fäst på DIN-skena (TH 35-7,5 enligt EN 60715) eller montera på väggen med monteringssetet.

2 Anslutning

Enheten har en 3/4-ledardetektering (se bild).

Bild 1: treledarkoppling
Bild 2: fyrledarkoppling

3 Funktioner

Ställa in minutljus

- Ställ in skjutomkopplaren till **auto** (övre läge).
- Ställ in önskad tid om 0,5–20 min på potentiometern med hjälp av en skruvmejsel.
- När den inställda tiden tagit slut stängs de anslutna förbrukarna av.

Ställa in kontinuerligt ljus

- Ställ in skjutomkopplaren till **on** (nedre läge).

SV

1 Asennus

- Napsauta DIN-kiskoon (TH 35-7,5 standardin EN 60715 mukaan) tai kiinnitä seinään asennussarjalla.

2 Liitäntä

Laitteessa on 3/4-johtimen tunnistus (katso kuvat).

Kuva 1: kolmijohtiminen piiri
Kuva 2: nelijohtiminen piiri

3 Toiminnot

Minuuttivalon säätäminen

- Aseta liukukytin asentoon **auto** (ylempi asento).
- Säädä toivottu aika (0,5 – 20 min) ruuvitalalla potentiometrissä.
- Asetetun ajan päätyttyä kytketyt kuluttajat kytketään pois päältä.

Kestovalon säätäminen

- Aseta liukukytin asentoon on (alempi asento).

FI

1 Montering

- Hvil på DIN-skinne (TH 35-7,5 iht. EN 60715) eller monter på veggen med påbyggingssett.

2 Tilkobling

Enheten har en 3/4-lederdeteksjon (se fig.).

Fig. 1: trelederkobling
Fig. 2: firlederkobling

3 Funksjoner

Stille inn minuttlys

- Sett skyvebryteren på **auto** (øvre stilling).
- Med en skrue trekker du inn ønsket tid på 0,5 – 20 min. på potensiometeret.
- Når innstilt tid er utløpt, slås de tilkoblede forbrukerne av.

Stille inn kontinuerlig lys

- Sett skyvebryteren på **on** (nedre stilling).

NO

1 Montáž

- Navčkněte na DIN lištu (TH 35-7,5 podle EN 60715) nebo namontujte na stěnu pomocí montážní sady.

2 Připojení

Přístroj je vybaven detekcí 3/4 vodičů (viz obrázky).

Obrázek 1: zapojení se třemi vodiči
Obrázek 2: zapojení se čtyřmi vodiči

3 Funkce

Nastavení minutového světla

- Nastavte posuvný spínač na **auto** (horní poloha).
- Pomocí šroubováku nastavte na potenciometru požadovanou dobu v rozmezí 0,5 – 20 min.
- Po uplynutí nastavené doby se připojené spotřebiče vypnou.

Nastavení trvalého světla

- Nastavte posuvný spínač na **on** (spodní poloha).

CS